

**附件八 歷年國科會經典譯注研究計畫核定名冊**

**表 1：國科會 88-90 年度第一期經典譯注研究計畫名稱**

|    | 主持人          | 計 畫 名 稱                                                    |
|----|--------------|------------------------------------------------------------|
| 1  | 高天恩          | 華滋華斯詩選譯注                                                   |
| 2  | 張靜二          | 《浮士德博士》、譯注<br>90.10 出版                                     |
| 3  | 彭鏡禧          | 《哈姆雷》、《仲夏夜之夢》、《威尼斯商人》、譯注計畫<br>《哈姆雷》90.10 出版；《威尼斯商人》95.9 出版 |
| 4  | 胡耀恆<br>胡宗文   | 翻譯《戴神的女信徒》<br>92.6 出版                                      |
| 5  | 宋美瑾          | UTOPIA (THOMAS MORE) 譯注計畫<br>92.2 出版                       |
| 6  | 單德興          | 經典譯注計畫《格理弗遊記》<br>93.10 出版                                  |
| 7  | 林志芸          | 法國文學經典譯注馬里伏研究-及其劇作《雙重背叛》和《愛情/偶然狂想曲》之譯注<br>91.4 出版          |
| 8  | 金戴熹<br>(金恆杰) | 法國文學經典譯注狄德侯之研究暨其小說《修女》之譯注<br>91.4 出版                       |
| 9  | 劉俐           | 阿鐸之研究及其作品「劇場及其複象」之譯注<br>92.1 出版                            |
| 10 | 王士儀          | 亞里斯多德《詩學》《創作學》譯注<br>92.10 出版                               |
| 11 | 彭文林          | 柏拉圖《克拉梯樓斯篇》<br>91.4 出版                                     |
| 12 | 李明輝          | 康德歷史哲學論文譯注<br>91.4 出版                                      |
| 13 | 苑舉正          | 盧梭的兩篇論文及其他政治著作<br>98.7 成果審查修訂中                             |
| 14 | 張旺山          | 韋伯的方法論：譯注與研究<br>101.3 交付出版                                 |
| 15 | 江宜樺          | Hannah Arendt, 《The Human Conditions》                      |
| 16 | 歐茵西          | 俄詩選譯—《浪漫與沉思—俄國詩歌欣賞》<br>90.10 出版                            |

|    | 主持人 | 計畫名稱                                                                              |
|----|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 17 | 莊鴻美 | 舒克遜中短篇小說譯注                                                                        |
| 18 | 陳兆麟 | 契柯夫戲劇精選集：櫻桃園、三姊妹、萬尼亞舅舅和海鷗<br><a href="#">《海鷗·萬尼亞舅舅》90.10 出版；《三姊妹/櫻桃園》93.10 出版</a> |
| 19 | 鄭芳雄 | 德文抒情詩及藝術歌詞譯注計畫                                                                    |
| 20 | 張靜二 | 《愛德華二世》譯注計畫<br><a href="#">94.3 出版</a>                                            |

表 2：91 年度國科會人文處經典譯注研究計畫核定通過清單

|   | 主持人        | 申請案編號                | 執行機構             | 計畫名稱                                                                                                        |
|---|------------|----------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 張靜二        | 91BT01               | 國立台灣大學外國語文學系暨研究所 | 英國復辟三傑劇本譯注計畫(1/2) 二年計畫<br>計畫編號：91-2420-H-002-015                                                            |
| 2 | 胡耀恆        | 91BT05               | 世新大學英語學系         | 希臘悲劇《阿格曼儂》譯注計畫(1/2) 二年計畫 計畫編號：91-2420-H-128-001                                                             |
| 3 | 張惠鎮        | 91BT06<br>(94.3 出版)  | 國立台灣大學外國語文學系暨研究所 | 善謀姜生的《莎士比亞劇集序論》譯注一年計畫 94.3. 出版<br>計畫編號：91-2420-H-002-016<br><a href="#">94.3 出版</a>                         |
| 4 | 王愛末        | 91BT11<br>(94.5. 出版) | 中國文化大學俄文系        | 俄國文學經典譯注計畫:果戈里《迪坎卡近鄉夜譚》計畫<br>計畫編號：91-2420-H-034-001<br><a href="#">94.4. 出版</a>                             |
| 5 | 鄭芳雄        | 91BT22<br>9.7. 出版    | 國立台灣大學外國語文學系暨研究所 | 布雷希特戲劇《四川好人》、《高加索灰闌記》譯注及詮釋一年計畫<br>計畫編號：91-2420-H-002-017<br><a href="#">94.12 出版</a>                        |
| 6 | 周惠民<br>黃福得 | 91CT02               | 國立政治大學歷史學系       | 史學名著:蘭克《普魯士史》與邁涅克《德意志的復興時期》譯注研究計畫(1/2) 二年計畫<br>計畫編號：91-2420-H-004-002<br><a href="#">97.12 《德意志的復興時期》出版</a> |
| 7 | 花亦芬        | 91CT04               | 國立陽明大學通識教育中心     | 布克哈特(Jacob Burckhardt)《義大利文藝復興時代的文化》譯注計畫(1/3) 三                                                             |

|    | 主持人 | 申請案編號                | 執行機構           | 計畫名稱                                                                                                          |
|----|-----|----------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |     |                      |                | 年計畫<br>計畫編號：91-2420-H-010-001<br><b>96.2 出版</b>                                                               |
| 8  | 蔡清華 | 91FT01<br>(已徵得原著授權)  | 國立中山大學教育研究所    | 杜威《The Sources of a Science of Education》一年譯注計畫<br>計畫編號：91-2420-H-110-001                                     |
| 9  | 林玉華 | 91GT04<br>(已徵得原著授權)  | 輔仁大學心理復健學系     | 精神分析-克萊恩學派經典譯注計畫<br>(1/3) 三年計畫<br>計畫編號：91-2420-H-030-001<br><b>95.4 初稿送審修訂中<br/>已修訂完妥交付聯經出版中<br/>原典版權遲未回覆</b> |
| 10 | 馮建三 | 91HKT01<br>(94.2 出版) | 國立政治大學新聞學系     | 《社會主義的未來》譯注計畫<br>計畫編號：91-2420-H-004-003<br><b>94.2 出版</b>                                                     |
| 11 | 林 端 | 91KT01               | 國立台灣大學社會學系暨研究所 | 韋伯《音樂社會學》譯注計畫<br>(1/2) 二年計畫<br>計畫編號：91-2420-H-002-018                                                         |
| 12 | 蘇峰山 | 91KT03<br>(已徵得原著授權)  | 南華大學教育社會研究所    | 派深思《社會行動的結構》譯注計畫<br>(1/3) 三年計畫<br>計畫編號：91-2420-H-343-001<br>執行期限：91.08.01 - 94.07.31                          |
| 13 | 周世箴 | 91MT01               | 東海大學中國文學系      | 當代譬喻理論:Lakoff and Johnson (1980)《我們賴以生存的譬喻》一年譯注計畫<br>計畫編號：91-2420-H-029-001<br><b>95.3 出版</b>                 |
| 14 | 張守慧 | 91BT21               | 文藻外語學院德國語文(科)  | 德國文學中啟蒙時期的「猶太人」形象:雷辛的劇作《智者納旦》譯注一年計畫<br>計畫編號：91-2420-H-160-001                                                 |

表 3：92 年度經典譯注研究計畫核定名冊

| 主持人        | 執行機構              | 計畫編號              | 計畫名稱                                                                                                                                                                                                               |
|------------|-------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 顏厥安        | 國立臺灣大學法律學系暨研究所    | 92-2420-H-002-08- | 黑格爾的《自然法論文》譯注計畫<br>G.W.F. Hegel's Natural Law Essay, 1802-1803                                                                                                                                                     |
| 劉瑞華        | 國立清華大學經濟學系        | 92-2420-H-007-08- | 《西方世界的興起》經典譯注計畫<br>North, Douglass C. & Thomas, Tobert P., 《The Rise of the Western World: A New Economic History》, Cambridge; New York and Melbourne: Cambridge University Press, 1973)                           |
| 俞慧芸        | 國立雲林科技大學企業管理系暨研究所 | 92-2420-H-224-04- | 《組織的外部控制－資源依賴觀點》經典譯注計畫 Pfeffer & Salancik, 《The External Control Of Organizations-A Resource Dependence Perspective》, Harper & Row, Publishers, 1978 已絕版, 92年5月將由Stanford University Press 重新印行。<br><b>96.9 出版</b> |
| 萬金川        | 國立中央大學中國文學系       | 92-2420-H-008-02- | 月稱《淨明句論》譯注計畫<br>Candrakirti, 《Prasannapada》, 6-7 century (二年計畫)                                                                                                                                                    |
| 夏鑄九        | 國立臺灣大學建築與城鄉研究所    | 92-2420-H-002-09- | 《The Nature of Order》(Book1-4)系列書系經典譯注計畫<br>Christopher Alexander, (New York: Oxford University Press, 2002). (in press). 1980s-2002, (三年計畫)<br>本案因接洽原典授權，懸宕多年未覆，計畫主持人決定撤案。                                        |
| 莊坤良        | 國立臺灣師範大學英語學系(所)   | 92-2420-H-003-01- | 喬伊斯的《都柏林人》譯注計畫<br>James Joyce, 《Dubliners》, 1914 (二年計畫)<br><b>98.6 出版</b>                                                                                                                                          |
| 陳樹衡<br>孫麗珠 | 國立政治大學經濟學系        | 92-2420-H-004-06- | 赫伯·賽門的《人工科學》經典譯注計畫<br>Herbert Simon, 《The Sciences of the Artificial》, MIT Press, 1996<br>本案因未取得授權，計畫主持人之導讀將在其網站另行發表。                                                                                              |
| 梁雲霞        | 國立臺灣海洋大學教育學程中心    | 92-2420-H-019-02- | 古德拉：《一個稱為學校的地方》譯注計畫, John I. Goodlad, 《A Place Called School: Prospects For The Future》NY: McGraw-Hill, 1984 (二年計畫)<br><b>97.1 出版</b>                                                                              |

| 主持人        | 執行機構             | 計畫編號                   | 計畫名稱                                                                                                                                                                                            |
|------------|------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 方永泉<br>洪雯柔 | 國立暨南國際大學教育學程中心   | 92-2420-H-260-0<br>02- | 格林妮《教師即陌生人》譯注計畫<br>Maxine Greene, 《Teacher as Stranger》, Belmont, California: Wadsworth, 1973<br><b>99.6審查中</b>                                                                                 |
| 張道義        | 國立中山大學中山學術研究所    | 92-2420-H-110-0<br>03- | 《國家理論》譯注計畫,<br>Lorenz von Stein, 《System der Staatswissenschaft II- Gesellschaftslehre》,1964<br>作者生卒1815-1890<br><b>97.5.譯注成果通過審查，修訂出版中。</b><br><b>97.11出版</b>                                  |
| 王瑞賢        | 國立屏東師範學院初等教育學系   | 92-2420-H-153-0<br>01- | 伯恩斯坦的《階級，符碼與控制第三卷：邁向教育傳遞理論》經典譯注計畫<br>(Basil Bernstein, 《Class. Codes and Control Vol. 3: Towards a Theory of Educational Transmissions》, London: Routledge & Kegan Paul, 1975<br><b>96年5月出版</b> |
| 王道還        | 中央研究院歷史語言研究所     | 92-2420-H-001-0<br>06- | 《女性難道不演化？》譯注計畫<br>(Sarah Blaffer Hrdy, 《The Woman That Never Evolved》, 1999)<br><b>97.5 計畫主持人撤案並繳還計畫經費。</b>                                                                                     |
| 曹添旺<br>黃登興 | 中央研究院中山人文社會科學研究所 | 92-2420-H-001-0<br>07- | 孟黛爾的《國際經濟學》譯注計畫<br>(Robert Mundell,《International Economics》,New York: Macmillan 1968)<br><b>96.11出版</b>                                                                                        |
| 劉宏恩<br>王敏銓 | 國立台北大學法學系        | 92-2420-H-009-0<br>02- | 傅利得曼《美國法律史》譯注計畫<br>(Lawrence M. Friedman, 《A History of American Law》2 <sup>nd</sup> .ed.,Simon & Schuster, 1985(二年計畫)                                                                          |
| 彭雙俊        | 臺北醫學大學共同學科       | 92-2420-H-038-0<br>01- | 威廉·封·洪堡《論人類語言結構差異及其對人類精神發展的影響》譯注計畫<br>(Wilhelm von Humboldt, 《Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues》, Behr, 1930-1936版及de Gruyter 1968版(二年計畫)                                  |

| 主持人        | 執行機構                       | 計畫編號                     | 計畫名稱                                                                                                                                                                                           |
|------------|----------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 游淙祺        | 東吳大學哲學系<br>(所)             | 92-2420-H-031-0<br>02-   | 舒茲的《社會世界之意義構成》經典譯注計畫<br>Alfred Schutz, 《Der Sinnhafte Aufbau der<br>Sozialen Welt, 1932,(二年計畫)<br><b>98.7譯注成果複審</b>                                                                            |
| 蘇永欽<br>吳信華 | 政治大學<br>法律系<br>中正大學<br>法律系 | NSC92-2420-H-0<br>04-011 | 《德國聯邦憲法法院五十週年紀念論文集》<br>上、下冊譯注計畫 《Festschrift 50 Jahre<br>Bundesverfassungsgericht I & II》ed. By Peter<br>Badura & Horst Dreier, J. C. B. Mohr (Paul<br>Siebeck), 2001.(二年計畫)<br><b>99.10出版</b> |

表 4：93 年度人文處經典譯注研究計畫核定名冊（93.06.01）

| 申請人        | 職 稱  | 執行機構              | 計畫名稱/原典作者/出版社/出版時間/計畫編號                                                                                                                                                                             |
|------------|------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 廖肇亨        | 助研究員 | 中央研究院中國<br>文哲研究所  | 荒木見悟著《佛教與儒教--中國思想的形成》譯注<br>計畫(1/2), (京都:平樂寺書店,1963)<br>NSC 93-2420-H-001-024<br><b>97.3出版</b>                                                                                                       |
| 賴振南        | 副教授  | 輔仁大學日本語<br>文學系(所) | 日本古典名著《竹取物語》譯注計畫 作者不詳，<br>依據野口元大校註「竹取物語」新潮社,1986,<br>NSC 93-2420-H-030-002<br><b>98.7出版</b>                                                                                                         |
| 鄧鴻樹        | 助理教授 | 國立臺東大學語<br>文教育學系  | 康拉德(1857-1924)的《黑暗之心》譯注計畫 Joseph<br>Conrad (1857-1924), 《Heart of Darkness》 (in<br>Youth: A Narrative; and Two Other Stories),J.M.<br>Dent (London), 1923<br>NSC 93-2420-H-143-001<br><b>95.9出版</b> |
| 陳南好        | 助理教授 | 東海大學外國語<br>文學系    | 羅卡詩選譯注計畫 Federico Garcia Lorca:<br>《Romancero gitano》,New York: Penguin Books,<br>1996.<br>NSC 93-2420-H-029-001<br><b>95.8出版， 95.10再刷</b>                                                          |
| 陳一標<br>吳翠華 | 助理教授 | 玄奘人文社會學<br>院宗教學系  | 西谷啟治《何謂宗教》的譯注計畫(1/2) 東京:創文<br>社,昭和三十六年,收入《西谷啟治著作集》第十卷<br>NSC 93-2420-H-364-001<br><b>100.5出版</b>                                                                                                    |



| 申請人        | 職 稱          | 執行機構          | 計畫名稱/原典作者/出版社/出版時間/計畫編號                                                                                                                                                                                                                             |
|------------|--------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 真武薰        | 講師(博士級,資深)   | 國立清華大學外國語文學系所 | 何哲郎《風土》譯注計畫<br>NSC 93 2420 -007-004                                                                                                                                                                                                                 |
| 吳鄭重        | 助理教授         | 國立臺灣師範大學地理學系所 | 雅克布斯的《偉大城市的誕生與衰亡：美國都市生活經驗的啟發》譯注計畫 Jane Jacobs (1916- ), 《The Death and Life of Great American Cities》, Random House, Inc., New York,1993, ModernLibrary edition(originally published in1961)<br>NSC 93-2420-H-003-002<br><b>96年6月出版，出版二週後96.6再刷</b> |
| 湯志傑<br>魯貴顯 | 助研究員         | 中央研究院社會學研究所   | 魯曼 (1927-1998) 的《社會之經濟》譯注計畫(1/2) Niklas Luhmann(1927-1998), 《 Die Wirtschaft des Gesellschaft》, Suhkamp,1994(1998).<br>NSC93-2420-H-001-025<br><b>98.9 出版</b>                                                                                       |
| 王道還        | 助理研究員        | 中央研究院歷史語言研究所  | 《象徵物種》譯注計畫(1/2) Terrence W. Deacon, 《 The Symbolic Species: The Co-Evolution of Language and the Brain》, New York and London: W. H. Norton & Company, 1997<br>NSC 93-2420-H-001-026                                                                 |
| 徐富美        | 講師 (博士級,資深 ) | 元智大學中國語文學系    | 韓禮德的《語言是一種社會符號》譯注計畫 M. A. K. Halliday, 《Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning》, London: Edwardd Arnold.1978.<br>NSC93-2420-H-155-001 <b>(96.9.繳交成果初稿)</b>                                                  |

表 5：94 年度人文處經典譯注研究計畫核定名冊（94.07.14）

| 主持人 | 職 稱  | 執行機構           | 計畫名稱                                                                      |
|-----|------|----------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 廖玉如 | 助理教授 | 國立成功大學中國文學系（所） | 山繆。貝克特的短劇《等待果陀》、《Endgame》一年譯注計畫<br>NSC94-2420-H-006-001<br><b>97.1 出版</b> |
| 曾茂川 | 副教授  | 淡江大學西班牙語文學系    | 智利小說《合夥人》El socio 一年譯注計畫<br>NSC94-2420-H-032-002<br><b>97.3 出版</b>        |

| 主持人        | 職 稱            | 執行機構              | 計畫名稱                                                                              |
|------------|----------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 王安琪<br>劉森堯 | 副教授/<br>講師(資深) | 逢甲大學外國語<br>文學系    | 馬克吐溫《頑童流浪記》二年譯注計畫<br>NSC94-2420-H-035-001、NSC95-2420-H-035-001<br><b>101.7 出版</b> |
| 李明輝        | 研究員            | 中央研究院中國<br>文哲研究所  | 康德《未來形上學之序論》二年譯註計畫<br>NSC94-2420-H-001-016、NSC94-2420-H-001-004<br><b>97.9 出版</b> |
| 徐學庸        | 助理教授           | 輔仁大學哲學系<br>(所)    | 西賽羅的《論友誼》年譯注計畫<br>NSC94-2420-H-030-001<br><b>96.10 出版</b>                         |
| 劉瑞華        | 副教授            | 國立清華大學經<br>濟學系(所) | 賴克的《自由主義對抗民粹主義》一年譯注計畫<br>NSC94-2420-H-007-003                                     |

表 6：95 年度人文處經典譯注研究計畫核定名冊（95.06.30）

| 申請人                | 職 稱   | 執行機構             | 計畫名稱                                                                                                           |
|--------------------|-------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 何文敬                | 研究員   | 中央研究院歐美<br>研究所   | 杜博伊斯的《黑人的靈魂》譯注計畫 (W. E. B. DuBois, 《The Souls of Black Folk》, 1903; rpt. New York: Oxford UP, 1996.)           |
| 郭秋雄                | 助理教授  | 淡江大學英文           | 《貝奧武夫》(Beowulf) 經典譯注一年計畫                                                                                       |
| 黃錦容\<br>黃文宏<br>內田康 | 教授    | 國立政治大學日<br>本語文學系 | 九鬼周造 (1888~1941) 的《粹的構造》譯注計畫<br>(東京:岩波書店, 1930 版) 及 (藤田正勝全註釋<br>東京:講談社, 2003 版) <b>98.9 出版</b>                 |
| 單德興                | 研究員   | 中央研究院歐美<br>研究所   | 梭羅的《Walden》譯注計畫(Henry David Thoreau,<br>《Walden》, Boston: Ticknor & Fields, 1854)                              |
| 陳仁姪                | 助理教授  | 東海大學歷史學<br>系     | 聶斯特的《往年紀事》譯注計畫 (Nestor, 《Povest'<br>vremennykh let》, the early 12-th century)                                  |
| 王文方                | 副教授   | 國立中正大學哲<br>學系    | 經典譯注:史陶生之"個體" Strawson's "Individuals"<br><b>97.10 成果送審修訂中</b>                                                 |
| 徐學庸                | 助理教授  | 輔仁大學哲學系<br>(所)   | 西塞羅的《論老年》譯注計畫 M.<br>Tullius Cicero, 《De Senectute》, B. G. Teubner<br>Stuttgar und Leipzig, 1997 <b>97.5 出版</b> |
| 蔡伯郎                | 助理研究員 | 財團法人中華佛<br>學研究所  | 長尾雅人的《中觀與唯識》兩年期譯注計畫 Nagao<br>Gadjin, 《Madhyamika and Yogacara》,岩波書店:<br>1978. 1907~2005.3.13                   |
| 何畫瑰                | 助理教授  | 真理大學通識教<br>育學部   | 柏拉圖的《泰鄂提得斯》譯注計畫 Plato<br>《Theaetetus》 作者出生年: 427-347B.C.                                                       |



| 申請人      | 職 稱  | 執行機構            | 計畫名稱                                                                                                                              |
|----------|------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 溫秀英      | 副教授  | 長庚大學企業管理研究所     | 艾倫與蓋爾的《金融體系之比較分析》譯注計畫 Franklin Allen and Douglas Gale, 《Comparing Financial Systems》, MIT Press, 2000<br><b>99.5 出版</b>           |
| 白亦方      | 教授   | 國立花蓮教育大學國民教育研究所 | 華勒的《教學社會學》譯注計畫 Willard Waller, 《The sociology of Teaching》, NY: John Wiley & Sons, Inc., 1967<br><b>100.審查修訂中</b>                 |
| 宋文里      | 教授   | 國立清華大學社會學研究所    | 普呂瑟的《宗教的動力心理學》譯注計畫 Paul W. Pruyser, A Dynamic Psychology of Religion, New York: Harper & Row, 1968<br><b>98.9 交稿審查中</b>           |
| 吳秀光\ 陳敦源 | 教授   | 世新大學行政管理學系(所)   | 威廉·瑞克的《政治聯盟理論》譯注計畫(William H. Riker, 《The Theory of Political Coalitions》, New Haven: Yale Univ., 1962)<br><b>97.9 成果審查完畢修訂中。</b> |
| 吳綱立      | 助理教授 | 國立成功大學都市計劃學系(所) | 明日都市譯注計畫 Translation Project of “Cities of Tomorrow”<br><b>100.5.因應圖片授權情形修訂中</b>                                                  |

表 7：96 年度人文處經典譯注研究計畫核定名冊（96.06.30）

| 申請人 | 職稱             | 執行機構          | 計畫名稱                                                                                                                                                                                          |
|-----|----------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 曹景惠 | 助理教授           | 國立臺灣大學日本語文學系  | 《論語與孔子思想》譯注計畫 The translation of the Analects and ideas of Confucius《論語と孔子の思想》為日本近代學者津田左右吉（1873-1961）之代表著作，於昭和二十二年（1947）十二月由岩波書店出版，後收錄於《津田左右吉全集》第十四卷（昭和三十九年岩波書店出版）<br><b>99.10 完成審查，修訂出版中</b> |
| 曾茂川 | 副教授            | 淡江大學西班牙語文學系   | 卡爾德隆《人生如夢》譯注計畫 Translation of Pedro Calderón de la Barca, 《La vida es sueño》, 1635. (英譯: Calderon's Life Is a Dream)                                                                          |
| 賴守正 | 教授且兼任所長/法語中心主任 | 國立臺灣師範大學翻譯研究所 | 巴代伊的《情色論》譯注計畫 (Georges Bataille, 《L'Erotisme》, Paris: Minuit, 1957)<br><b>101.5 出版</b>                                                                                                        |
| 陳仁姮 | 助理教授           | 國立交通大學通識教育中心  | 聶斯特的《往年紀事》譯注計畫(II)，暨《往年紀事》在近代俄國歷史學的研究 Nestor, 《Povest' Vremennykh Let》, The Early 12-th Century(II), and The Primary Chronicle In Modern Russian                                              |

| 申請人 | 職稱              | 執行機構       | 計畫名稱                                                                                                                                                                                             |
|-----|-----------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |                 |            | Historiography                                                                                                                                                                                   |
| 陳一標 | 助理教授<br>2000/08 | 玄奘大學宗教學系   | 安慧《唯識三十頌釋論》&調伏天《三十頌釋疏》<br>譯注 The Translation and Commentary of Stiramati's<br>Trim'sikavijnaptibhasya & Vinitadeva's<br>Trim'sikatika                                                            |
| 黃厚銘 | 助理教授            | 國立政治大學社會學系 | 葛分柯《俗民方法學的研究》經典譯注 The<br>translation of Harold Garfinkel's "Studies in<br>Ethnomethodology", Malden MA: Polity<br>Press/Blackwell Publishing. (ISBN 0-7456-0005-0)<br>(first published in 1967). |

表 8：97 年度人文處經典譯注研究計畫核定名冊（97.07.10）

| 主持人 | 現職名稱 | 執行機關                  | 計畫名稱                                                                                                                                                            |
|-----|------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 吳翠華 | 助理教授 | 元智大學應用外語系             | 小川陽一《用日用類書研究明清小說》譯注計畫，<br>小川陽一，日用類書と明清小説の研究，東京：研<br>文出版，1995                                                                                                    |
| 邱源貴 | 教授   | 國立成功大學外國語文學系（所）       | 密爾頓《失樂園》譯注計畫，John Milton, Paradise<br>Lost                                                                                                                      |
| 陳淑純 | 副教授  | 致理技術學院應用英語系（科）        | 人文經典 Arthur Schnitzler 的《Fraulein Else》(1924)<br>譯注研究計畫 99.9 已出版                                                                                                |
| 宋美瑾 | 教授   | 淡江大學英文學系              | 芮曲詩選譯注 Chinese Translation of Adrienne Rich's<br>Poetry with Annotations 100.11 出版                                                                              |
| 曾建綱 | 助理教授 | 中國文化大學英國語文學系（所）       | 鄧約翰的《哀歌集》譯注研究計畫 (John Donne,<br>《The Elegies》)。 100.7 出版                                                                                                        |
| 徐 泓 | 教授   | 東吳大學歷史學系（所）           | 何炳棣著《明清社會史論》譯注計畫 Ho, Ping-ti. The<br>Ladder of Success in Imperial China— Aspect of<br>Social Mobility, 1368-1911. New York: Columbia<br>University Press, 1962 |
| 李明輝 | 研究員  | 中央研究院中國文哲研究所          | 康德《道德底形上學》譯注計畫 Kant's Metaphysics of<br>Morals: Translation with Notes 101.5 書稿送審中                                                                              |
| 龔卓軍 | 副教授  | 國立臺南藝術大學藝術創作理論<br>研究所 | 梅洛龐蒂《知覺現象學》譯注 M. Merleau-Ponty,<br>Phenomenologie de la perception, repr., Paris:<br>Gailimard-Tel, 1976.                                                       |
| 白亦方 | 教授   | 國立花蓮教育大學國民教育研究<br>所   | 柯奧茲的《學校敢於建立新的社會秩序嗎?》譯注計<br>畫 Counts, George S. (1932). Dare the School Build a<br>New Social Order? 100.6 交付出版中                                                 |

| 主持人 | 現職名稱 | 執行機關            | 計畫名稱                                                                                                                                                                                                           |
|-----|------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 姜皇池 | 副教授  | 國立臺灣大學法律學系暨研究所  | 麥可・阿克斯特《現代國際法導論》經典譯注計畫 Michael Akehurst, <i>A Modern Introduction to International Law</i> (6th ed. 1987)<br>98.12 完成審查修訂中                                                                                     |
| 張錦崑 | 助理教授 | 中國文化大學財務金融學系    | 沈恩的《集體選擇與社會福利》經典譯注計畫 Sen, Amartya, <i>Collective Choice and Social Welfare</i> , San Francisco, Holden-Day, 1970                                                                                               |
| 謝舒凱 | 助理教授 | 國立臺灣師範大學英語學系(所) | 普士德耀夫斯基《生成詞彙理論》譯注計畫 Pustejovsky, J., <i>The Generative Lexicon</i> . Cambridge, Mass.: Mit Press, 1995                                                                                                         |
| 郭乃文 | 副教授  | 臺北醫學大學醫務管理學系    | 美國 Institute of Medicine 《To Err is Human》二年譯注計畫 To Err is Human, Institute of Medicine, 1999                                                                                                                  |
| 王秀鳳 | 助理教授 | 銘傳大學商業設計學系      | 薛瑞福的《躍動式的文件設計：為讀者創造可以閱讀的文字》譯注計畫 Karen A. Schriver, 《Dynamics in document design: Creating texts for readers.》 Translation Project, 1997                                                                        |
| 黃朝恩 | 教授   | 國立臺灣師範大學地理學系(所) | 「環境也是災害」經典譯注計畫 Ian Burton, Robert W. Kates, Gilbert F. White, <i>The Environment as Hazard</i> , New York: Oxford University Press 1978 (New)<br>99.7 出版                                                       |
| 溫秀英 | 副教授  | 長庚大學企業管理研究所     | 《共善：引導經濟走向社群、環境、持續發展的未來》經典譯注計畫 Daly, Herman and Cobb, John For the Common Good: Redirecting the Economy toward Community, the Environment, and a Sustainable Future, Boston: Beacon Press, 1994<br>100.7 審查修訂中 |

表 9：98 年度人文處經典譯注研究計畫核定名冊（98.07.08）

| 主持人 | 現職名稱 | 執行機關           | 計畫名稱                                                                      |
|-----|------|----------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 蕭燕婉 | 助理教授 | 中山醫學大學應用外國語言學系 | 興膳宏《中國的文學理論》譯注計畫興膳宏，中國の文學理論，東京筑摩書房，1988 (New)<br>100.6 完成審查及修訂，目前等待原典授權出版 |

|     |      |                    |                                                                                                                                                      |
|-----|------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 郭乃文 | 副教授  | 臺北醫學大學醫務管理學系       | 跨越品質的鴻溝《Crossing the Quality Chasm: A New Health System for the 21st Century ,2001》                                                                  |
| 周榮昌 | 教授   | 國立暨南國際大學土木工程學系(所)  | 運輸系統分析基礎：基本概念(第一冊)Marvin L. Manheim, Fundamentals of Transportation Systems Analysis, Volume 1: Basic Concepts, The MIT Press, July 1979. 100.7 交付出版 |
| 陳東榮 | 教授   | 育達商業技術學院應用英語系      | 理奧·馬科思的《花園中的機器》譯注計畫(Leo Marx, The Machine in the Garden, Oxford: Oxford University Press,1964)<br>本案因申請人外調，已於 99.6 申請註銷。                             |
| 曾茂川 | 教授   | 淡江大學西班牙語文學系        | 情愛聖典譯注計畫 Juan Ruis's Libro de buen (Arcipreste de Hita) 《Libro de Buen Amor》( 1330)                                                                  |
| 蘇其康 | 教授   | 文藻外語學院英國語文系(科)     | 馬羅里《亞瑟之死》譯注計畫 Chinese Translation and Annotation of Malory's Le Morte Darthur(古代典籍)                                                                  |
| 黃文宏 | 教授   | 國立清華大學哲學研究所        | 「西田幾多郎 1870~1945) 哲學選輯一」譯注計畫 The Selected Philosophical Works of Nishida Kitaro ( I )                                                                |
| 蔡怡佳 | 助理教授 | 輔仁大學 宗教學系(所)       | 約翰·希克《宗教之詮釋——人對超越的回應》譯注計畫 John Hick, An Interpretation of Religion. New Haven and London: Yale University Press, 2004 100.3.完成審查 修訂後出版               |
| 游萬來 | 教授   | 國立雲林科技大學工業設計系暨研究所  | 懷特里的《為社會而設計》譯注計畫 Nigel Whiteley, Design For Society, London: Reaktion Books, 1993 100.7 審查修訂中                                                        |
| 邱博舜 | 副教授  | 國立臺北藝術大學建築與古蹟保存研究所 | 錢伯斯的《東方造園論》譯注計畫 ( William Chambers, 《A Dissertation on Oriental Gardening》, London: W.Griffin, 1779 ) 101.7 出版                                       |

表 10：99 年度人文處經典譯注研究計畫核定名冊 (99.07.01)

| 主持人 | 職稱 | 機關名稱                  | 計畫名稱                                                                  |
|-----|----|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 白亦方 | 教授 | 國立東華大學課程設計與潛能開發學系暨教育研 | 布里格豪斯《學校選擇權與社會正義》譯注計畫 Brighthouse's School choice and social justice. |

|     |     |                   |                                                                                                                                                                              |
|-----|-----|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |     | 究所                |                                                                                                                                                                              |
| 宋文里 | 教授  | 輔仁大學心理學系（所）       | 糜爾納《正常人被鎮壓的瘋狂》經典譯註計畫<br>Translation of Marion Milner's "The Suppressed Madness of Sane Men"                                                                                  |
| 蕭燕婉 | 副教授 | 中山醫學大學應用外國語言學系    | 合山究著《明清時代的女性與文學》譯註計畫<br>A Project of Translation and Commentary on Kiwamu Gohyama's Women and Literature in the Ming and Qing Dynasties.                                     |
| 葉淑娟 | 教授  | 國立中山大學企業管理學系（所）   | 工作與激勵《Work and Motivation》經典譯註計畫<br>Vroom V H. Work and motivation. New York: Wiley, 1964<br>Translation and Annotation Project                                              |
| 張禾坤 | 教授  | 長庚大學資訊管理學系        | 《管理行為》經典譯註計畫 <i>Administrative Behavior</i> , 4th Edition by Herbert A. Simon ....<br><i>Administrative Behavior: A Study of Decision Making Processes in Administrative</i> |
| 王安琪 | 教授  | 亞洲大學外國語文學系        | 路易斯卡若爾《愛麗絲幻遊奇境與鏡中奇緣》譯註計畫<br>Lewis Carroll, 《Alice in Wonderland》and 《Through the Looking-Glass》1865/1871                                                                     |
| 游萬來 | 教授  | 國立雲林科技大學工業設計系暨研究所 | 帕帕涅克的「為現實世界而設計」譯註計畫<br>Translation and annotation of 'Design for the Real World: Human Ecology and Social Change, 2nd Ed.' by Victor Papanek                                 |

表 11：100 年度人文處經典譯注研究計畫核定名冊（100.08.01）

| 主持人 | 職稱   | 機關名稱                   | 計畫名稱                                                                                                                                                  |
|-----|------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 王國川 | 教授   | 國立臺灣師範大學健康促進與衛生教育學系（所） | 《對態度的瞭解與社會行為的預測》經典譯注計畫 Ajzen, I., & Fishbein, M. (1980).《 Understanding attitudes and predicting social behavior》Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall. |
| 簡成熙 | 教授   | 國立屏東教育大學教育學系           | 彼特斯『倫理學與教育』經典譯注計畫 R. S. Peters, 《Ethics and Education》, 1966, George Allen & Unwin Ltd.                                                               |
| 單文經 | 教授   | 國立臺灣師範大學教育學系（所）        | 杜威『經驗與教育』經典譯注計畫 John Dewey, 《Experience and Education》, 1938 Macmillan                                                                                |
| 賴振南 | 教授   | 輔仁大學日本語文學系（所）          | 日本平安朝前期物語文學《落窪物語》譯注計畫 Monogatari literature “Ochikubo Monogatari” in the Early Heian Period of Japan                                                  |
| 梁景峰 | 教授   | 淡江大學德文系                | 海涅詩集「新春集」中文譯注(Heinrich Heine: Neuer Fruhling. 1844, Chinese translation with annotations)                                                             |
| 翁德明 | 副教授  | 國立中央大學法國語文學系           | 法國中世紀小說《艾雷克與艾妮德》經典譯注計畫 French Medieval Novel , Chrétien de Troy《Ami et Amile》                                                                         |
| 鄭志忠 | 副教授  | 國立清華大學哲學研究所            | 海德格《康德與形上學問題》譯注計畫 (II-II)Martin Heidegger, Kant and the Problem of Metaphysics (II-II)                                                                |
| 孫善豪 | 副教授  | 國立政治大學政治學系             | 馬克思、恩格斯、魏德麥爾《德意志意識型態第一卷 費爾巴哈》經典譯注計畫 Karl Marx, Friedrich Engels und Joseph Weydemeyer, Die Deutsche Ideologie: Artikel, <a href="#">101.8 書稿送審</a>    |
| 藍元駿 | 助理教授 | 中國文化大學法律學系（所）          | 熊彼得的《資本主義經濟學及其社會學》譯注計畫 Richard Swedberg, 《The Economics and Sociology of Capitalism》, 1991                                                            |



表 12：101 年度人文處經典譯注研究計畫核定名冊（101.07.26）

| 主持人 | 職稱   | 機關名稱          | 計畫名稱                                                                                                                                                                                               |
|-----|------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 吳鯤魯 | 副教授  | 銘傳大學公共事務學系（所） | 持久僵固的不平等》經典譯注 Charles Tilly,《Durable Inequality》Berkeley: University of California Press, 1998<br>NSC101-2410-H-130-026-MY2                                                                        |
| 關則富 | 助理教授 | 元智大學通識教學部     | 巴利語《增支部》第一冊譯注 An Annotated Translation of the Aṅguttara Nikāya in Pali, V. 1<br>NSC101-2410-H-155-027-MY3                                                                                          |
| 顏娟英 | 教授   | 中央研究院歷史語言研究所  | 《重源的肖像--日本中世紀早期佛教藝術的轉變》譯注 Portraits of Chogen: The Transformation of Buddhist Art in Early Medieval Japan, Japanese Visual Culture V. 1, Leiden - Boston: Brill, 2011<br>NSC101-2410-H-001-101-MY2 |
| 徐學庸 | 副教授  | 國立臺灣大學哲學系     | 西塞羅的《論善與惡的界限》譯注計畫 Cicero,《De Finibus Bonorum et Malorum》, Oxford: Oxford University Press, 1998<br>NSC101-2410-H-002-204-MY2                                                                       |
| 胡昌亞 | 副教授  | 國立政治大學企業管理學系  | 《組織公民行為》經典譯注計畫 Organ, D. W.,《Organizational citizenship behavior: The good soldier syndrome》. Lexington, MA: Lexington Books, 1988<br>NSC101-2410-H-004-191-MY2                                    |